

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie będziecie wystawiali na próbę JAHWE, waszego Boga,* tak jak wystawialiście Go na próbę w Massa.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będziecie wystawiali na próbę JAHWE, swojego Boga, tak jak wystawialiście Go na próbę w Massa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będziecie wystawiać na próbę JAHWE, swojego Boga, tak jak go wystawialiście na próbę w Massa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie będziecie kusić Pana, Boga waszego, jakoście go kusili w Massa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będziesz kuś JAHWE Boga twego, jakoś kuś na miejscu kuszenia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziecie wystawiali na próbę Pana, Boga waszego, jak wystawialiście Go na próbę w Massa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie będziesz kuś Pana, Boga swego, jak kusiliście go w Massa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziecie wystawiali na próbę JAHWE, waszego Boga, tak jak wystawiliście Go na próbę w Massa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będziecie wystawiali na próbę JAHWE, waszego Boga, tak jak wystawiliście Go na próbę w Massa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie próbujcie doświadczać swego Boga Jahwe, jak doświadczaście Go w Massa.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie wystawiaj na próbę Boga, twojego Boga, tak jak Go wystawiłeś na próbę przy Masa, [co znaczy „Próba”],
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не спокусиш Господа Бога твого, так як спокусили ви в Спокусі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie doświadczajcie WIEKUISTEGO, waszego Boga, tak jak doświadczaście Go w Massa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”JAHWE, waszego Boga, nie wolno wam wystawiać na próbę, jak go wystawiliście na próbę w Massa.

¹⁾ <x>20 17:1-7</x>; <x>470 4:7</x>; <x>490 4:12</x>

²⁾ <x>20 17:7</x>; <x>470 4:7</x>; <x>490 4:12</x>; <x>20 34:11-16</x>